

Таким образом, речевой акт извинения и невербальные средства его реализации представляют собой функциональное единство, направленное на достижение главной цели – прощения со стороны адресата.

**К. Бондаревич**

## РОЛЬ ГЛАЗ В ОБЩЕНИИ НОСИТЕЛЕЙ ИСПАНСКОЙ КУЛЬТУРЫ

В общении носителей испанской культуры глаза выполняют различные функции. К важной функции, которая приписывается глазам, если мы говорим о межличностной коммуникации, относится функция выражения эмоционального состояния. С помощью глаз передается широкий спектр эмоций, который может быть представлен следующими разновидностями:

1. Позитивные эмоции (радость, счастье, восторг и т.д.). Ср.: – *Sí, hombre, una morena que baila flamenco... – ¡Ah, sí! – Julián **sonrió con los ojos** antes que con los labios. Pero se llama Carmela* (A. Grandes).

2. Негативно-астенические эмоции (тревога, печаль, грусть и т.д.). Ср.: – *Lo siento muchísimo, Palmera, ya lo sabes. – Gracias, preciosa – me abrazó con **los ojos llenos de lágrimas** – Y gracias por venir* (C. Martín Gaité).

3. Негативно-агрессивные эмоции (злость, презрение, ненависть и т.д.). Ср.: – *No tengáis miedo, ¿eh? – me volví a mirarlas antes de llamar con los nudillos, que no muerde. María Pilar levantó por fin la cabeza para **dedicarme una mirada asesina** en el instante en que la puerta se abrió por dentro. – ¡Manolita! Me alegro de verte* (A. Grandes). Интересно отметить, что при выражении тех или иных эмоциональных состояний физические характеристики глаз существенно меняются. Так, нами было установлено, что сужение глаз коррелирует, как правило, с выражением *позитивных* эмоций, а также *негативно-астенических* (недоверия). Ср.: (1) *Me **miró y guiñó un ojo**, sonriente. – Parece grande – dijo* (A. Vázquez-Figueroa). (2) *El tabernero le **miró con los ojos entornados** y en su cara apareció una mueca de **desconfianza*** (T. Val). Расширение глаз обычно соотносится с выражением *нейтральных* эмоций (удивления), *негативно-астенических* (страха, испуга, недоверия) и *негативно-агрессивных* (злости). При этом широко раскрытые глаза свидетельствуют, как правило, об удивлении, в то время как глаза, выходящие из орбит – о страхе, испуге, злости, ярости и т.п. Ср.: (1) – *¡Qué me dice! – Epifanio **abrió mucho los ojos***. (2) – *¿Qué estás diciendo? – me la imaginaba con sus **ojos desorbitados**, más por el miedo que por la rabia de mi locura* (A. Vázquez-Figueroa). (3) *Charo le miraba con **ojos desorbitados más furiosa** que asombrada* (L. Ortiz). Блеск в глазах также может свидетельствовать об определенных эмоциях, в частности умеренный блеск в глазах о *позитивных* эмоциях, а сильный блеск в глазах о *негативно-агрессивных* эмоциях. Ср.: (1) – *Vamos a ver a mamá. Lo sé. – Tomás buscó la mirada de Mercedes en el retrovisor y se tropezó con la sonrisa de la niña y **el brillo de sus ojos*** (S. Ónega). (2) *Todos lo sabían; y, sin embargo, Bipa aún detectaba aquel **brillo en los ojos** de Neba cuando hablaba de su hijo: la mujer todavía abrigaba **la esperanza*** (L. Gallego García). (3) – *Lo hiciste, cabrón. – ella lo dice con **los ojos chispeantes de ira*** (L. Ortiz).

Таким образом, главной функцией глаз в межличностной коммуникации является выражение позитивных, негативно-астенических, негативно-агрессивных и нейтральных эмоций. При этом зачастую о характере данных эмоций свидетельствуют физические характеристики глаз, а именно сужение, расширение, блеск и др.

## В. Качура

### ФОРМАЛЬНО-СТРУКТУРНЫЕ И СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ «СЕТЕВОГО» ТЕКСТА

В настоящее время Интернет представляет собой специфическую информационную среду, которая формирует не только новую языковую реальность, но и новую культурную среду.

Исследование испаноязычных форумов позволило выявить особенности их формально-структурных характеристик. Для виртуального языка характерны пиктограммы, так называемые «эмотиконы», или «смайлики», которые поддерживают эмоциональность в тексте, передают интонацию и подразумевают скрытый подтекст, а также выражают некоторые паралингвистические средства коммуникации (акцентуация части высказывания, мимика и жесты).

К грамматическим особенностям оформления испаноязычных социальных сетей относятся, в первую очередь, сбои и нарушения в употреблении морфологических категорий глагола, ненормативное использование индикатива/субхунтива и глагольных времен: *Necesito que me llamas hoy, no creo que es cierto, me dijo que le llamas, ayer he ido a la playa*. На синтаксическом уровне прослеживается высокочастотное использование эллиптических предложений, что продиктовано установкой на сокращение времени при наборе текста: *Real Madrid campeón, mañana a Barcelona, ¿Carlos otra vez en Bruselas?*

Наибольший интерес представляют лексические особенности виртуального языка. Наиболее показательны для лексики форумов такие приемы языковой экономии, как аббревиатуры, или разговорные сокращения (пропуск звуков, слогов или значительной части слова): *TQM (te quiero mucho), bs (besos), q (que), pq (porque), tmb (también)*.

Кроме того, в ходе исследования было выявлено, что пользователи социальных сетей (осознанно либо неосознанно) допускают большое количество орфографических ошибок: *imbierno (invierno), colejio (colegio), aré (haré)*. Для языка форумов характерны также нарушения правил графического ударения, что нередко приводит к искажению смыслового содержания языковых единиц.

На наш взгляд, причинами некодифицированного использования языка в сетевых текстах является тот факт, что виртуальное общение носит неформальный характер и вытекает как из-за намеренного искажения норм литературного языка, так и из-за незнания грамматических правил и норм функционирования лексических единиц, правил правописания и т.д.